

華夏導報

社址：臺北陽明山華岡 編輯室：八六一〇五一 電話：二二三三

中華民國五十七年十月十日創刊 第二七八號 非賣品

Table with 2 columns: Position (e.g., 社長, 副社長) and Name (e.g., 張人長, 潘嘉玉).

城區部高普考及格

今接受蔡主任頒獎

受獎者計有張榕梨等四十五名

(本報訊)城區部主任蔡秋來博士，為鼓勵同學，力爭上游，爭取榮譽，定於十一月十一日...

讚揚本校

戰慶輝

(本報訊)本校師生暨校友支援「中國之春」民主運動，甚獲各界人士讚揚...

首屆炬光桌球賽

明假健身房開幕

(本報訊)由同濟社炬光組主辦之第一屆炬光桌球賽，定於十一月十二日...

李祥由冠軍

(本報訊)七十一年度全國中正杯自由車錦標賽暨一九八四年奧運國手備訓人員選拔賽...

地理系今明辦野外考察

(本報訊)地理學系野外綜合考察實習，定於十一月明兩天舉行。考察項目包括台灣西部丘陵地、台地之地形、地質、氣象等...

校外同學欲於下學期住校者

校外同學欲於下學期住校者，不論地區遠近，即日起至十一月六日止申請。

激特種工讀生

(本報訊)課外活動組徵求特種工讀生一名，工讀時數和上課時間相同...

住校即日登記

(本報訊)生活輔導組表示，現住生黨部定於十一月十二時至一時，假逸仙堂舉行黨員大會...

尚未交畢業感言者

速於十五日前繳齊

(本報訊)畢服會表示，為使華岡年刊工作能順利進行，盼尚未將感言稿及學生照送至畢服會的班代表，儘速於本月十五日前繳齊。

未交之系級如下

博士班的三研所、地研所、實研所農學組、經研所。碩士班的哲研所、經研所、法研所、藝研所。大研所航海組、化研所、企研所。地理部有韓文、英文A、B、德文、電機、森林、家政、造紙、陶業、印刷、電機、企管、觀光、新聞、市政、美術B。其他尚有多系同學未交齊，亦於十五日前交齊，逾期後果自行負責。

炬光徵文比賽

(本報訊)為提高殘障人員寫作興趣，重視炬光節及發揚炬光精神，由中華民國傷殘育樂協會主辦的「第九屆炬光徵文比賽」...

即日受理稿件

徵文題目：(1)「炬光節」對殘障人士的啟示。(2)假如我當選民意代表，如何服務大眾。...

慈湖謁靈

仲愷學社慈湖謁靈，定於十一月三日假清大第一餐廳集合。...

獲大學經濟盃籃球冠軍

(本報訊)經濟系男籃於本月四、五日，遠征台中東海大學，參加全國大學經濟盃盃籃球賽，榮獲冠軍。

社團簡訊

△天文社明參觀中央大學天文台，上午七時卅分至學生生活中心，或八時卅分在鐵路餐廳「鐵」字下集合。...

賽隊伍共計八校

此次與賽隊伍共計八校，其中以對中興大學合作經濟之賽，最為激烈，終場以一分險勝。圖為該系同學於奪得後合影留念。





韓國漢文小說

所表現的親華意識

韓文組副教授林明德

前言

中韓兩國往來頻繁關係密切，不但中國文化影響韓國，雙方在政治、外交、軍事等方面之淵源亦極為深厚，歷史上中國曾多次協助韓人抵禦外侮和平定內亂，所以自古中韓兩國即被視為「兄弟之邦」。由於中國地大物博，歷史悠久，文化發達，人才輩出，且因雙方關係密切，中國文化遠播韓國，對其文化發展甚有貢獻。復以過去中國曾多次協助韓國，故韓人對中國甚具好感，遠超過對日本或其他東亞國家，此一思想表現於韓人的漢文小說中，本文所介紹者即為韓國漢文小說中的親華意識。大抵韓人的親華意識，包括對中國恩澤之感念，對中國地方之憧憬，對中國人物之崇拜，對中國文化之仰慕，以下分項敘述之。

一、對中國恩澤之感念

壬辰倭亂時，日軍侵韓，朝鮮危在旦夕，是時中國曾傾其全力派兵相助，明朝也因長期用兵於韓半島，而招致國力漸衰，復因過份注意韓國無暇他顧，致令滿清坐大，終遭亡國之痛。而李朝則因明兵相助，化險為夷，故韓人對明朝的「再造之恩」感念至深，而對滿清入關，明室傾覆深覺哀痛。

韓國漢文小說「赴南省張生漂大洋」中，描述韓人張生遭遇船難，困於孤島上。遇中國船隻而獲救，在筆談當中，韓人張生一再提及他對中國的仰慕及對皇明恩澤之感念，現摘錄其文如下：

著巾者（中國人）問（漂流孤島的韓人張生）曰：「爾朝」國有上中人流落者，可數以對否？」張生疑是大明遺民，書答曰：「皇朝遺民，果多逃入我國，我國莫不厚遇，錄用其子孫，不可殫記，未知相公在何國？」答：「俺大明人，遷居安南國久矣，今因販豆將往日本，爾欲還本國，須隨俺抵日本。」張生涕泣而書曰：「吾屬亦是皇明赤子也。壬辰，倭寇陷我朝鮮，魚肉我、塗炭我。其能拯救我於水火之中，措我於衽席之上者，豈非皇明再造之恩乎！噫嘻痛矣！甲申三月崩天之變，尚何言哉！以我東臣義士之心，孰欲戴一天而生也，然而父母之亡，孝子不能殉從者，以其天命不同，存亡有異也。今萬里萍水，幸逢相公，非徒四海之兄弟，同是一家之臣子。」著巾者（中國人）讀之，悲咽之意溢於辭色。

由上文可知韓人不但感念於明朝舊恩，且對滿清懷有強烈之敵愾心。

「歷三國一家團聚」一篇，對於抗倭之中國軍士，尊稱為「天兵」。而「壬辰錄」中描述倭寇侵略韓；大臣向朝鮮王進言曰：「倭勢非天力無可制，臣等請救於中原」。在其他韓人作品中「天朝」、「天邦」、「天將」、「天兵」、「天醫」等語出現甚多，這種動輒以至高之「天」字加諸中國，乃韓人對中國感恩與崇拜之心。

韓人一方面感念明朝再造之恩，一方面鄙視滿清異族所建立之王朝，遂產生反清復明之思想。「許生傳」中的許生甚至主張韓人應忍受一時之恥辱，薙髮胡服，偽裝與清廷親善，以探其虛實，（而後）並一舉反攻，收復明朝江山，建立正統漢民族之王朝。其文如下：

許生曰：「夫欲聲大義於天下，而不先交結天下之豪傑者，未之有也。欲伐人之國，而不先用謀，未有能成者。今滿州遠而主天下，自以不親於中國。誠能請遺子弟，入學遊宦，如唐元故事，商賈出入不禁，彼必善其見親而許之。抄選國中子弟，髮能胡服，其君子往赴賓舉（外賓參加科舉之謂也），其小人遠商江南，觀其虛實，結其豪傑，天下可圖，而國恥可雪，若求朱氏而不得，牽天下諸侯，薦人於天，進可為大國師，退不夫伯舅之國矣。」

韓人這種一心為大明復仇，猶不惜薙髮胡服之大義精神，正是韓民感念舊恩的積極表現。

二、對中國地方之憧憬

中世紀歐洲人前來中國，歸返後，根據他們的實地接觸，將其在中國所見、所聞、所感加以介紹，而使歐人曉知中國情況，對歐洲有很大的影響，如「馬可波羅遊記」盛讚中國是個富殖繁榮、地大物博的天堂。即造成極大的震撼，使歐人憧憬中國的一切，視中國為「東方的伊甸園」。的確，撇開中國近百年的滄桑史不說，中國文化影響世界，尤其是東亞之韓、日、越諸國，可謂至深且遠。韓國基於特殊的地緣與歷史背景，直接且頻繁地與中國接觸，關係更為密切。韓人嚮往中國的錦繡江山之意識甚為濃厚。

「玉仙夢」的主角許巨通對自己出生於偏邦小國甚感遺憾，希來世能降生天邦大國，他說：「大丈夫生於海隅偏邦（韓國），不能伸肺腑問魂魄之氣，良可慨憐，若使吾後身生

於中華廣宕之地，遍踏三十六名區，立於天子之朝，激昂萬乘之王，出入九棘之班，飫吃許多苦樂，然後死而無憾矣。一日，許生登上韓國智異山青鶴洞憩息，是時正值四月和暢時節，乃憑眺於金剛佛前香案之下，不久精神忽若烟浮，飛入中國，降於錢塘天目山下靈雞村之錢姓循華家。長大後在中國做官，達到他夢寐以求的理想，這種嚮往中國的觀念，或者渴望在中國建功立業的思想，亦表現在其他韓人作品中。「六美堂記」的主角新羅太子蕭仙，亦前來中國，並在華享受榮華富貴。

韓人漢文小說「玉樓夢」、「玉麟夢」、「九雲夢」、「謝氏南征記」等長篇作品，皆以中國地理為背景，甚至連時代背景也以中國宋、明等朝為之，如「謝氏南征記」開頭即謂「大明嘉靖年間，北京順天府有一宰相，姓劉名照，誠意伯基之後……而九雲夢之開頭亦道：「天下名山曰有五焉，東曰東岳即泰山，西曰西岳即華山……」其他章回小說亦大都以中國為背景。章回小說「帷幄龜鑑」，乃韓人根據中國楚漢相爭的史實加以演義而成的作品。是文對中國地理了解之深，誠令人感嘆，今舉其文中對洛陽地位分析之精闢為證：「洛陽四面受敵，非用武之地，關中左轂函、石隴蜀，北有甘泉谷口，阻三面而守一面，東制諸侯，轉漕關東，租達于渭，亦可以給足，經用此萬世之業也。」而在「三韓拾遺」中則有……虎鬥龍爭，斂其怒，阪泉、牧野不滿一笑，鉅鹿、赤壁真同蟻鬥……其他作品亦一再出現中國地名，由此可知韓人對中國地理了解之深，如果作者對中國地理景況，沒有某種程度的了解，勢難寫出這些作品。而韓人之所以對中國地方為其文學作品的背景，即是嚮往中國之情的自然流露，此外尚有不少作品，其主角自韓來華，此種程度亦為憧憬中國之故。

三、對中國人物之崇拜

古時有不少的中國書籍傳朝鮮，韓人因而得以研究中國歷史，接觸其中人物，對中國偉人的道德文章與傑出之成就頗感敬佩，遂產生崇拜之心，此種思想表現於韓人的漢文小說之中。

「金華寺夢遊錄」一文乃夢遊作品，作者藉夢境，而將中國秦、漢、隋、唐、宋等代的帝王將相、文臣武士齊聚一堂，評其功過，並令其自表一生境遇之感受。雖然此文篇幅不長，但其所描述的中國歷代人物竟不下百餘人，且將名人的生平特徵一一說明。作者能夠如此，足見其對中國歷史了解之深，及對中國人物之關心。韓人的漢文小說作品，往往藉中國的名人來比擬男女主角的個性及特徵。如「漢文春香傳」描述男主角李道令時，即謂李道令是「貌瑩玉而神凝秋水，風采是杜牧之，文章如李太白。」描述春香美貌時則說春香是「殆若採桑綠水邊之秦羅敷、苑似習步土城下之越西施。」「見能使人魂迷，心不自定焉。」又「廣寒樓記」談到高麗恭愍王時，文臣李弘出守南原府後，「史憚而民懷，政清而訟簡，山水之樂無減永叔之滁亭；文酒之娛，還擬樂天（下轉第三版）」

國際殘障者年郵票

華岡集郵社·盧宗慶

此刻正坐在家鄉——鹿谷鄉鳳凰谷的「隱潭」之中，見那一抹飛泉傾瀉而下，心中無比的沁涼和舒暢，聽那鳥語蟲鳴，欣賞那雲山聳翠的景緻，也就能過過隱士的隱頭了。我聯想到：如果我耳聾，便聽不著蟲語松濤，如果我目盲，便看不到江山如畫，如果我口啞，便體會不出一空山不見人，但聞人語響」的逸趣，如果我肢體不全，也就無法往來這九百九十九階的好漢坡了；於是我不禁想到殘障者的不幸和痛苦，心中油然燃起一股對殘障者同情和憐憫的意念。

華岡同濟社炬光組何組長日前曾向我說，本月十二日將在華岡舉辦北區學府炬光盃桌球比賽，要我寫一篇報導，適巧去年（一九八一年）是國際殘障者年（International Year for Disabled Persons），許多國家不約而同地發行殘障年郵票，我們特別將這些郵票介紹給您，並且談談有關殘障者的種種問題。

幸與不幸

根據國內幾家殘障機構的粗略估計，本省的殘障人口（包括肢體殘障、盲、聾啞、智能不足、精神異常、以及多重殘障者等等）約在四十萬人左右，這是一個非常驚人的數字，而他們之所以隱而不見，確實也有他們的苦衷。社會一般大

眾仍然對於殘障者有著某種程度的排斥，他們不僅被歧視，也是被忽視、被漠視的一群，太多人忽視了他們的本人權，忘記了他們也是人，有血有肉有尊嚴。

本來世間即有幸福與不幸的人，但什麼樣的人算是有幸，什麼樣的人算是不幸呢？幸者雖然目不能視，但卻可以用自己的智慧與專心，「看」到了一切事物；聾者雖然耳不能聽，但卻可以用自己的智慧與專心，「聽」到許多的情況；如果能把「殘障」看作是「天將降大任於斯人也」而努力不懈，一定可以達到「增益其所不能」。

相反地，世間有許多多，目可以視，耳可以聽，卻浪費生命，去看邪惡之物，去聽邪惡之聲，有人身手矯健，卻成爲一位「上君子」——「第三隻手」，這到底是幸還是不幸呢？西方哲學家麥克士曾說：「不能用慧眼觀察的人，便是個瞎子。」荀子也謂：「不觀氣色而語謂之瞽」，念哉斯意厚，究竟幸與不幸，還真令人深思。

炬光的詮釋

一般人往往將「殘」與「廢」混在一起，不可否認的，生理上的缺陷固然有許多慾望未能達成，但是這只是限於某一部分，有些殘障者在艱難險峻的環境之中依然能夠披荆斬棘，爲自己開拓出一條嶄新的人生大道，這正是「炬光」二字最好的詮釋，它像一把火炬指引前程；記得有首聖歌，歌詞大概是這樣的「懇求慈光導引我脫離黑陰，直到如今，黑夜漫漫，我又遠離家庭，直到如今……」；在華岡，這把「炬光」亦將導引所有殘障同學，走出黑暗，邁向光明。殘障的

同學們，不要在您身體上的殘缺，勇敢地站起來吧！

無限關懷

國內的「殘障福利法」頒佈有年，此項條文不啻爲政府一大德政，其實殘障人士並不一定需要別人的救濟和憐憫，不過卻需要尊重其人格，相信其能力，給予一個公平競爭的機會，有許多職業，聾警殘廢的人工作並不比健全的人差次，而怎樣對殘廢者施以職業訓練，怎樣使特定的職業能夠雇用那受過訓練的殘障者，實在有待解決。

中國號稱仁義之邦，但對殘障者並不見得有什麼仁心存在，家中出了一個殘障的人，可能認爲是一種恥辱，社會人士也把殘障者歧視，歷代諸談趣語，總喜歡嘲弄殘障的人，我們真不明白，爲什麼正常的人不幫助殘障者作戰，反而向他們放冷箭呢？

誠然，除政府應該制定完善的法律來保障其權益外，殘障者的幸福還有待社會大眾出愛心，共同建設一個接納殘障者的環境，禮運大同篇有謂：「人不獨親其親，不獨子其子，使老有所終，壯有所用，幼有所長，鰥寡孤獨廢疾者皆有所養……」將心比心，能不給予殘障者以無限關懷！更應該把溫暖輸送給最需要溫暖的人，去幫助最需要幫助的人。

請你把愛心灌溉枯萎的花朵
那怕是即將凋落
它也會慢慢復活
請你把愛心留給需要愛心的人
因爲那不幸的人
需要你給他寄託
需要你給他寄託
愛是奉獻 不是施捨
愛是付出 不是獲得
請您把愛心散播在每個角落
讓世界走向大同
讓人間充滿快樂

國際殘障年郵票

去年除了我國以分列忠仁、忠義連體嬰爲圖案，發行郵票外，外郵部分有如下等國發行：日本、英國、泰國、馬來西亞、韓國、印尼、厄瓜多爾、多明尼加、烏干達、摩洛哥、緬甸、多哥蘭、綠島群島……等，因限於篇幅，僅選出前四國票品刊出，欲窺全貌者，請駕華岡集郵社。

附圖為有關國際殘障年所發行的郵票，由上至下依次為：中國郵票兩枚、英國郵票四枚、馬來西亞郵票三枚、泰國郵票兩枚、日本郵票一枚。



悠遊方寸